

WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM

SKRIPSI

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan
Mencapai Gelar Sarjana Strata 1
Program Studi Sastra Jepang**



Oleh :

BOMMY YUNIAR SANTOSO

1621400642

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
2021**

WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM

SKRIPSI

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan
Mencapai Gelar Sarjana Strata 1
Program Studi Sastra Jepang**



Oleh :

BOMMY YUNiar SANTOSO

1621400642

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
2021**

LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI

Judul Skripsi : **WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM**

Penulis : **BOMMY YUNiar SANTOSO**
NBI : **1621400642**

Fakultas Ilmu Budaya Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya. Telah diperiksa dan disetujui untuk diuji

Surabaya, 18 Januari 2021

Pembimbing



Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

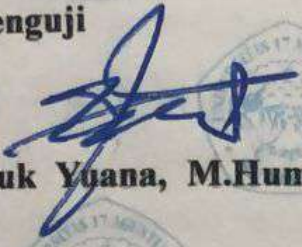
Judul Skripsi : **WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM**

Penulis : **BOMMY YUNiar SANTOSO**

NBI : **1621400642**

Program Studi Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya, telah dipertahankan di depan Tim Penguji dan dinyatakan lulus pada tanggal 21 Januari 2021

Tim Penguji


Drs. Cuk Yuana, M.Hum.

(Ketua)


Dra. Eva Amalijah, M.Pd.

(Sekretaris)


Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

(Anggota)

Mengetahui,
Dekan Fakultas Ilmu Budaya
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya


Drs. Danu Wahyono, M.Hum.

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : BOMMY YUNIAR SANTOSO
NBI : 1621400642
Program Studi : SASTRA JEPANG

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya dengan judul

WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM

Belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan orang lain, kecuali yang diacu dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan sebenar-benarnya.

Surabaya, 21 Januari 2021



Bommy Yuniar Santoso



UNIVERSITAS
17 AGUSTUS 1945
SURABAYA

BADAN PERPUSTAKAAN

Jl. Semolowaru 45 Surabaya

Tlp. 031 593 1800 (ex.311)

Email : perpus@untag-sby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya,
saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : BOMMY YUNIAR SANTOSO
NBI : 1621400642
Fakultas : ILMU BUDAYA
Program Studi : SASTRA JEPANG
Jenis Karya : Tugas Akhir/Skripsi/Tesis/Disertasi/Laporan Penelitian/Makalah

Demi perkembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk
memberikan kepada Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus
1945 Surabaya **Hak Bebas Royalti Noneksklusif (Nonexclusive
Royalty-Free Right)**, atas karya saya yang berjudul :

WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTA-
GRAM

Dengan **Hak Bebas Royalti Noneksklusif (Nonexclusive Royalty-
Free Right)**, Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945
Surabaya berhak menyimpan, mengalihkan media atau
memformatkan, mengolah dalam bentuk pangkalan data (database),
merawat, mempublikasikan karya ilmiah saya selama tetap tercantum

Dibuat di : Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya
Pada Tanggal : 3 Maret 2021

Yang Menyatakan,



(Bommy Yuniar S.)

MOTTO DAN PERSEMBAHAN

MOTTO

“Kita tersenyum bukanlah karena sedang bersandiwara. Bukan karena senyuman adalah kedok. Tetapi, karena senyuman adalah suatu sikap, sikap kita untuk Tuhan, manusia dan sesama, nasib dan kehidupan. (W.S Rendra)”

“諦めないで、泣かないで、消えてしまいそうな時は！！”

“Jangan menyerah dan jangan menagis ketika jalanmu terlihat akan sesat!!”

“寛容は簡単だけど、難しい痛みを忘れちゃう！”

“Memaafkan memang mudah, tetapi melupakan kepedihan memang akan terasa susah!!”

“笑う門には福来る “

“Senyum mendatangkan berkat”

PERSEMBAHAN

1. Skripsi ini kupersembahkan untuk diri saya sendiri yang selama ini telah berjuang selama 5,5 tahun untuk mendapatkan gelar S1.
2. Untuk kedua orang tuaku, papa yang sudah berada bersama Tuhan Yesus di Surga dan mama tercinta, dan terkasih. Yang selalu memotivasi, mendukung, mendoakan, dan rela berkorban semuanya demi saya dari awal hingga akhirnya saya mendapatkan gelar. Terima kasih papa dan mama.

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yesus Kristus atas berkat dan karunia yang diberikan hingga skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Dalam tiap tahapan proses, saya mendapatkan banyak sekali dukungan dari berbagai pihak. Untuk itu, dengan penuh kerendahan hati saya ingin mengucapkan terima kasih kepada :

1. Drs Danu Wahyono, M.Hum, selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.
2. Dra Endang Poerbowati, M.Pd, selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.
3. Umul Khasanah S.Pd, M.Lit, selaku dosen pembimbing skripsi yang selalu memberi banyak masukan , informasi dan motivasi yang tak pernah berhenti.
4. Seluruh dosen prodi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945, yang selalu peduli dan tidak pernah lelah mengajarkan saya bahasa Jepang mulai dari sama sekali tidak bisa sampai bisa dan lancar berbicara dalam Bahasa Jepang.
5. Drs, Cuk Yuana, M.Hum dan Dra. Eva Amalijah, M.Pd selaku penguji yang telah memberikan kritik dan saran.
6. Teman-teman GP GPIB Eben Haezer, yang senantiasa peduli dan mendukung dalam penyelesaian skripsi ini.
7. Sastra Jepang angkatan 2013 – 2015, yang selalu bersama –sama berjuang untuk bimbingan meskipun sampai malam demi terselesaikannya Tugas Akhir ini.
8. Keluarga besar yang selalu mendukung dengan penuh kasih sayang dan mendoakan. Papa yang berada di Surga , Mama , Adik Princa, dan seluruh sanak saudara di Surabaya dan Jombang.
9. Sahabatku, Vincentius W.U dan Arron Kwok yang selalu support dan banyak berbagi inspirasi.
10. *Daisuki na Hito*, Uchiyama Chihiro yang berada di Kumamoto, Jepang yang selalu penuh pengertian, perhatian dan mendukung saya dalam menyelesaikan skripsi ini . “*Uchiyama.... Asoko de boku wo matte yo.. mou sugu kuru*”
11. Sahabat rasa saudaraku, Rachel Melinda yang banyak memberi support, dan tak henti-hentinya yang selalu membuat saya selalu tertawa dan terhibur.

Juga untuk Mika Takasaki yang selalu melatih *kaiwa* sehingga saya bisa berbicara Bahasa Jepang yang jauh lebih baik lagi. “*kaiwa wo renshuu shite kurete arigatou!*”.

Saya menyadari bahwa penelitian ini masih jauh dan sempurna. Oleh karena itu, saran dan kritik dari pembaca terhadap kesalahan atau kekurangan pada penelitian ini sangat diharapkan.

Surabaya, 21 Januari 2021

Bommy Yuniar Santoso

DAFTAR ISI

Halaman Muka	
Halaman Kosong	
Halaman Judul	
Halaman Persetujuan	
Halaman Pengesahan	
Motto Dan Persembahan	
Kata Pengantar	
Daftar Isi	
Abstrak	
要旨	

BAB I PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang	1
1.2. Rumusan Masalah	3
1.3. Tujuan Penelitian	3
1.4. Batasan Masalah	4
1.5. Metode Penelitian	4
1.6. Manfaat Penelitian	4
1.7. Sistematika Penulisan	5

BAB II KAJIAN PUSTAKA

2.1. Penelitian Terdahulu	6
2.2. Landasan Teori	6
2.2.1. Semantik	7
2.2.2. Makna	7
2.2.3. Morfologi	7
2.2.4. <i>Gairaigo</i>	8
2.2.4.1. Klasifikasi <i>Gairaigo</i>	10
2.2.4.1. <i>Gairaigo</i> Penyingkatan Bahasa Asing.....	11
2.2.4.2. <i>Gairaigo</i> Yang Berubah Arti	11
2.2.4.3. Penambahan Sufix Pada Morfem Asing	12
2.2.4.4. Sejarah <i>Gairaigo</i>	12

2.2.4.5. Penggunaan <i>Gairaigo</i>	13
2.2.5. <i>Wasei Eigo</i>	13
2.2.5.1. Klasifikasi <i>Wasei Eigo</i>	14
2.2.5.2. Penggabungan Dua atau Satu Kata Serapan	17
2.2.5.3. Sejarah <i>Wasei Eigo</i>	17
2.2.5.4. Penggunaan <i>Wasei Eigo</i>	18
2.2.6. Instagram	18
BAB III METODE PENELITIAN	
3.1. Pendekatan.....	20
3.2. Desain Penelitian	20
3.3. Data dan Sumber Data	20
3.4. Teknik Penelitian	21
BAB IV ANALISIS	
4.1. Hasil Penelitian	23
4.2. Pembahasan	23
BAB V PENUTUP	
5.1. Kesimpulan	39
5.2. Saran	40
DAFTAR PUSTAKA	
LAMPIRAN	

WASEI EIGO DAN GAIRAIGO DALAM INSTAGRAM

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan *wasei eigo* dan *gairaigo* yang digunakan dalam instagram pengikut dan yang diikuti oleh akun *bommy_s*. Mengklasifikasikan *wasei eigo* dan *gairaigo* yang digunakan dalam *caption* instagram. Dalam penelitian ini digunakan pendekatan semantik dan morfologi. Data dalam penelitian ini berupa *Wasei Eigo* dan *Gairaigo* yang terdapat dalam *caption* media sosial instagram milik orang Jepang yang merupakan pengikut dan diikuti oleh akun *bommy_s*. Sumber data dalam penelitian ini adalah akun Instagram pribadi milik orang Jepang yang terdiri dari 17 akun instagram, terdiri atas 30 kata. Pengunggahan foto atau *posting* di instagram ini diunggah pada bulan Desember 2016 sampai dengan bulan Agustus 2019. Jenis *gairaigo* yang ditemukan ada 2 yaitu *replacement* dan *representasional*. Dalam penelitian ini ditemukan sebanyak 1 kata jenis *gairaigo replacement*. Selain itu ada 24 kata jenis *gairaigo representasional*. Sedangkan *wasei eigo* juga ditemukan ada 2 jenis yaitu *wasei eigo* bentuk kata (単語) (*Tango*) dan *wasei eigo* bentuk singkatan (省略形) (*Shouryakuhei*). Jenis *Tango* (単語) ditemukan sebanyak 1 kata dan jenis *Shouryakuhei* (省略形) ditemukan sebanyak 4 kata. 4 kata ini mengalami pemendekan dengan cara menghilangkan 1 kata atau 1 huruf baik diawal maupun diakhir kata.

Kata kunci: *Media Sosial, Instagram, Wasei Eigo, Gairaigo.*

Instagramにおける外来語と和製英語

要旨

この研究の目的は詳しくInstagramにおける外来語と和製英語を教えさせていただきたいと思う。特に *bommy_s* ってアカウントのフォロー中とフォロワーの日本人で、Instagramのキャプションに使用されている和製英語と外来語を分類する。今回の研究方法は意味論と形態論のことをお使いいたす。研究のデータは日本人のInstagramキャプションに書いてある外来語と和製英語で、特に *bommy_s* というインスタントアカウントのフォロー中とフォロワーの日本人である。研究の書類としては日本人の個人アカウントで、中に17つアカウントがある、全部の言葉が30つあります。Instagramに投稿した写真は2016年12月から2019年8月までである。研究の結果によって外来語の分類は2つある。結果は *Replacement* と *Representasional* という外来語の分類で、研究の中に1つは *Replacement* 分類の言葉が見つかった。その他は24つの外来語 *Representasional* という外来語の分類の言葉が見つかった。和製英語の分類も2つが見つかった結果は単語と省略形。和製英語の単語分類は1つの葉が見つかった和製英語の省略形分類は4つの言葉。4つの言葉は文始と分終の方法は1つの字とか1つの文が消してある。

キーワード：社会的なメディア、Instagram、外来語、和製英語